보 도 자 료

(04212) 서울시 마포구 마포대로 136, 12층 겨레말큰사전남북공동편찬사업회

겨레말큰사전 남북공동편찬사업회	배포일시	배포 즉시 보도 바랍니다.
	배포일시	2021. 11. 22. (월)
	담당자	기획홍보부 윤석정 부장(02-3272-1919, 010-7661-0828) 기획홍보부 홍서현 대리(02-3272-1919, 010-7388-1158)

제2회 '유네스코 · 겨레말큰사전' 국제학술포럼 개최

- 토착어 보존과 지속가능한 발전, 토착어로 문학하기 -

- 7개 토착어 창작 시 작품, 70명 토착민의 낭송 한눈에 -

□ **제2회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼이 오는 11월 25일(목)부터 26일(금)까지 이틀간 온·오프라인으로 개최됩니다.**

o 이번 국제학술포럼은 겨레말큰사전남북공동편찬사업회(이사장 염무웅, 아래 사업회)와 유네스코한국위원회(사무총장 한경구), 주유네스코대한민국대표부(대사 김동기)가 공동주최하고 통일부와 외교부가 후원하며 주제는 '〈토착어의 지속가능한 발전〉: 토착어로 문학하기'입니다.

o 지난 2월 제1회 행사에서는 국내외 언어 전문가들이 참여해 토착어의 지속가능한 발전과 유엔이 지정한 '세계 토착어 10년(2022-2032)' 홍보 및 동참 방안을 모색하였습니다.

- 2회째를 맞이하는 이번 국제학술포럼은 유네스코 본부(사무총장 오드레 아줄레)가 협력하는 행사로, 국내외 토착어 문학 창작자와 토착민(토착어 사용자)들이 참여해 실현이 가능한 토착어 보존과 발전에 대해 논의하고 토착어 공유의 장을 만들게 될 것입니다.

o 특히, 이번 행사는 세계 토착어 10년에 적극 동참하고 토착어 보존과 발전에 이바지하기 위해 토착어 작품을 수집하고 공유한다는 데 큰 의미가 있습니다. 나아가 언어와 사전의 영역에 국한되지 않고 토착어 보존 플랫폼 구축, 담론의 영역으로 확장할 수 있는 발판을 마련한다는 의미를 지닙니다.

* 이번 주제는 지난 행사에서 사업회가 유네스코 본부에 토착어의 지속가능한 발전을 위한 '토착어로 문학하기' 시범사업을 제안하였고, 유네스코의 추천으로 해외 토착어 작가를 선정했습니다. 초청 연사로는 한국, 미국, 멕시코, 과테말라, 네팔, 케냐, 나이지리아 등의 토착어 문학 창작자들과 겨레말큰사전, 유네스코 관계자 등이 참여합니다.

□ **아울러 동 행사는 코로나19에 따른 방역 대책을 준수하여 오프라인과 비대면 온라인 형식으로 병행해 진행되며, 사업회 겨레말TV 유튜브 채널을 통해 생중계됩니다.**

* 겨레말TV 공식 유튜브 채널: www.youtube.com/c/겨레말TV

□ **이번 국제학술포럼은 개막식, 1세션, 2세션, 특별세션으로 구성되어 진행되며 토착민들이 토착어 작품들을 낭송한 영상은 포럼 홈페이지에서 직접 만날 수 있습니다.**

* 국제학술포럼 공식 누리집: www.gyeoremalforum.com

o 개막식은 염무웅 사업회 이사장의 개회사를 시작으로, 한경구 유네스코한국위원회 사무총장의 환영사, 이인영 통일부 장관의 영상 축사를 비롯해 김동기 주유네스코대한민국대표부 대사, 도종환 국회의원 순으로 영상 축사가 진행됩니다.

o △1세션(1일차 11월 25일)은 '토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기' △2세션(2일차 11월 26일) '언어인류학적 관점에서 토착어로 문학하기에 관한 모색', △특별세션(2일차 11월 26일) '제주어와 함경도어 그리고 겨레말큰사전' 등 총 3개로 구성되어 있습니다.

- 1세션에서는 멕시코의 시인 알레한드라 사실 산체스 찬(마야딴어), 과테말라의 시인 미겔 안헬 옥슬라호 쿠메스(마야 카치켈어), 네팔의 시인 쇼바 수누와르(수누와르어), 케냐의 시인 응제리 왕가리(기쿠유어), 나이지리아의 시인 콜라 투보순(요루바어) 등 토착어 창작자들이 토착어 작품과 창작 과정을 발표하고 토착민들이 낭송한 영상을 공개할 예정입니다.

- 2세션에서는 미국의 시인 오펠리아 세페다와 소설가이자 사업회 부이사장 정도상이 언어인류학적 관점에서 토착어의 지속가능한 발전과 토착어를 사용하는 젊은 세대 작가 지원 방안을 발표하고 토론할 예정입니다.

- 마지막 특별세션은 겨레말큰사전에서 채집하고 보존하는 지역어에 주목하고자 마련되었으며, 시인 강덕환(제주어)과 시인 송시연(함경도어)이 참여해 지역어로 창작한 작품을 지역민이 낭송하는 영상과 창작 과정을 소개합니다. 더불어 '제주어의 문학적 상상력과 겨레말큰사전'을 주제로 문학평론가 고명철이 '구술성과 문자성의 가역반응'과 '구미중심의 탈근대성'에 대한 발제를 할 예정입니다.

□ **사업회는 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼을 통해 앞으로 《겨레말큰사전》 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감대 형성뿐만 아니라 우리 겨레말을 세계에 널리 알리고 토착어 발전의 중심적인 역할을 수행하는 데 앞장서고자 합니다.**

o 염무웅 이사장은 "언어는 사람들이 매 순간의 실생활에서 사용될 때 살아있는 존재가 됩니다"면서 "토착어로 창작을 하고 토착어 시를 낭송하는 것이 토착문화 수호의 최전선임을 거듭 확인합니다"라고 말했습니다.

※ 붙임 : 제2회 유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼 행사 개요 및 프로그램 끝

OPEN 출처표시 공공누리 공공저작물 자유이용허락

붙임 「토착어의 지속가능한 발전」 국제학술포럼 전체 프로그램

1 개 요

o **행 사 명** : 제2회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
〈토착어의 지속가능한 발전〉: 토착어로 문학하기

o **일시** : '21.11.25.(목) 10:00~16:30 / 11.26.(금) 11:00~16:10

o **주요 참가자** : △**염무웅**(겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장) △**한경구**(유네스코한국위원회 사무총장) △**이인영**(통일부 장관) △**김동기**(주유네스코대한민국대표부 대사) △**도종환**(국회의원) 등 20여 명

2 세부 프로그램 * 유튜브 생중계(겨레말TV 채널)

□ 1일차: 11월 25일(목)

시간	제목	발표자	국가
**개막식	사회 모순영 (겨레말큰사전 사무처장)**		
10:00-10:05	개회사	염무웅 (겨레말큰사전 이사장)	한국
10:05-10:10	환영사	한경구 (유네스코한국위원회 사무총장)	한국
10:10-10:15	축사	이인영 (통일부 장관)	한국
10:15-10:20		김동기 (주유네스코대한민국대표부 대사)	한국
10:20-10:25		도종환 (국회의원)	한국
**제1세션: 토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기	좌장 김지윤(시인 · 문학평론가)**		
10:30-11:00	기조강연 : 토착어로 문학하기의 역사와 지속가능한 미래에 관하여 – 아프리카의 사례를 중심으로	이석호 ((사)아프리카문화연구소장)	한국
11:00-11:30	마야딴어(Maayat'aan)로 문학하기	알레한드라 사실 산체스 찬 (시인)	멕시코
11:30-12:00	마야 카치켈어(Maya Kaqchikel)로 문학하기	미겔 안헬 옥슬라흐 쿠메스 (시인)	과테말라
12:00-12:30	수누와르어(Sunuwar)로 문학하기	쇼바 수누와르 (시인)	네팔
12:30-14:00	점심		
14:00-14:30	기쿠유어(Gĩkũyũ)로 문학하기	응제리 왕가리 (시인)	케냐
14:30-15:00	요루바어(Yorùbá)로 문학하기	콜라 투보순 (시인)	나이지리아

15:20-16:30	종합 질의: 토착어 작품 창작 및 공유 과정, '토착어로 문학하기'의 의미 (발표자, 온라인 및 현장 참가자 등)

□ 2일차: 11월 26일(금)

시간	제목	발표자	국가
특별세션: 제주어와 함경도어 그리고 겨레말큰사전 | 좌장 고대영(겨레말큰사전 부장)			
11:00-11:30	제주어로 문학하기 - 우화 외 9편	강덕환 (시인)	한국
11:30-12:00	함경도어로 문학하기 - 마선 외 9편	송시연 (시인)	한국
12:00-12:30	제주어의 문학적 상상력과 겨레말큰사전 – 구술성과 문자성의 가역반응, 구미중심의 (탈)근대를 넘어	고명철 (문학평론가)	한국
12:30-14:00	점심		
제2세션: 언어인류학적 관점에서 토착어로 문학하기에 관한 모색 | 좌장 임보선(겨레말큰사전 편찬실장)			
14:00-14:30	우리의 이야기 – 당신이 우리에게 귀 기울여 주기를	오펠리아 세페다 (시인)	미국
14:30-15:00	토착어로 문학하기 - 'Being'에서 'becoming'으로	정도상 (소설가)	한국
15:00-16:00	종합토론		
16:00-16:10	폐회식		